

¿Nu anca?



¿Quién soy?

¿Nu Anca?

¿Quién soy?

Adivinanzas
Zapoteco de Aloápam

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
México, D.F.
1999

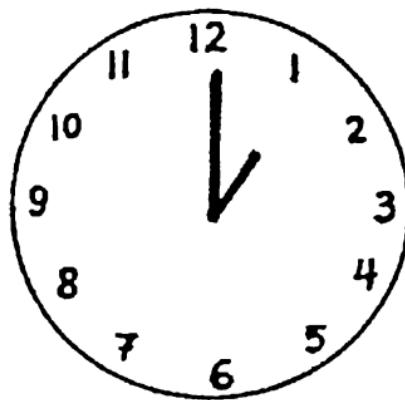
Introducción

En este folleto se presenta una serie de adivinanzas traducidas al zapoteco de Santa Ana Yareni y ahora traducidas al zapoteco de Aloápam.

Primera edición
¿Quién soy?
Zapoteco de Aloápam
99-126 México, D.F. .5C
1999

Ttuba loa nna chupa naya
nna taya lati de'e-na.

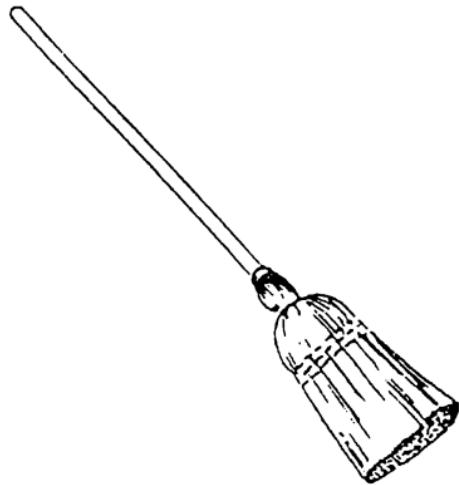
Nnanna nna gualnná sanga,
¿nu anca?



reloj

Ririaya lhe'e yo'o xen-na.
De'eaya lhe'e cocina-na.
Ruttá xubanq attiba bera.

Nnanna nna gualnná sanga,
¿nu anca?



be'eya

Requia güetsaa nna;
bittu xxilə te.

Richupia nna
bittu ro'oa te.

Nuttu rilenna neti nna
lä riaxxu guabaquinna neti nna.

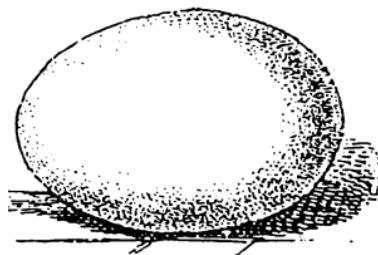
Nnanna nna gualnná sanga, ¿nu
anca?



be

Xoa nna sitsiba ancana.
Bela quia nna sitsiguaba ancana.
Lastoa-ni nna ancana bede.

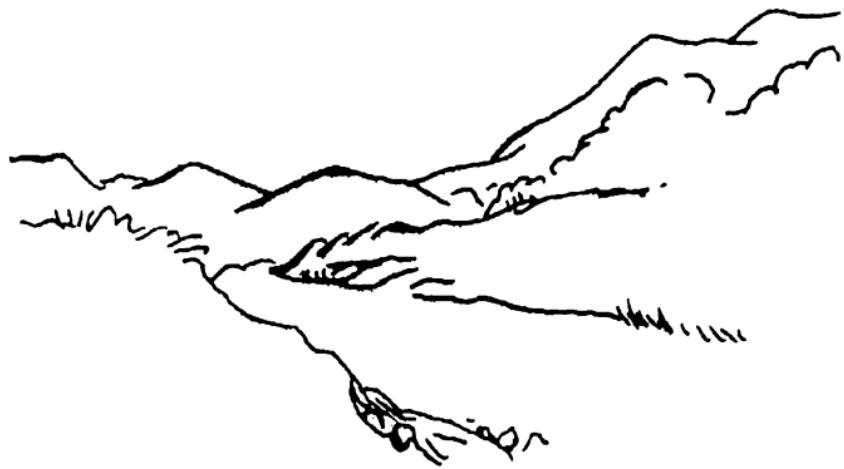
Nnanna nna gualnná sanga, ¿nu
anca?



sitta

Reopi readiba nna
bittu ritáya nna.

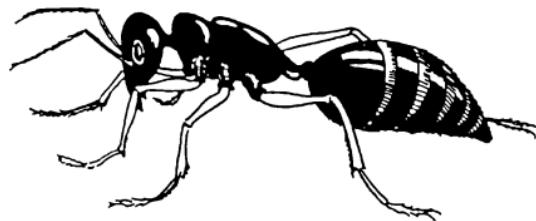
Nnanna nna gualnná sanga, ¿nu
anca?



neda

Anca ttu nu bani chica'a to.
Ririaya lhe'e lisia,
diaya lhe dedáya lhe,
diaya lhe dedáya lhe.
Reti'iguaba adí ca loes neti
cumu ixetu raca.
Ricuatu attiba ca soldadu-na.

Nnanna nna gualnná sanga, ¿nu
anca?



beree

Benni nuila anca;
ixe xi'inia se'e.

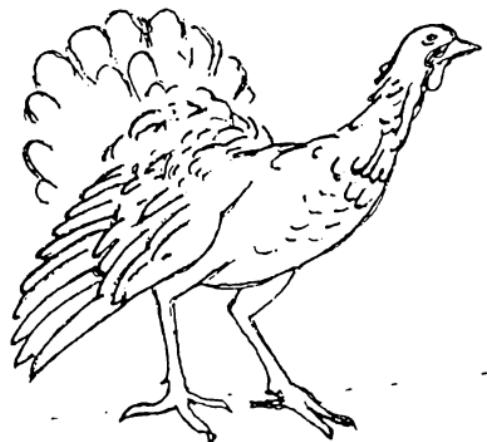
Bittu te bixa ugoa ca nua.

Nianna biriaya riguila nu go ca nua.

Ttu ti'iaru xua guatt*i*'aya.

Atti beaxi ttebaq ca xi'inia-a nia nna
ria: “¡Cua, cua!”

Nnanna nna gualnná sanga, ¿nu
anca?



gualasi

Yadhiba anca neti.
Gansi chi ropia lo bea-na nna
richupi ttebaã.
Lenla nna ribesi'iaya.

Nnanna nna gualnná sanga, ¿nu
anca?



cueti

Neti anca ttu tatuxto to,
sia ixe laya.

Sia luxua nna
xubana nna ancana ttuni nna
ladhi nna bisi nna.

Nnanna nna gualnná sanga, ¿nu
anca?



cuanaxu

Iquia nna ancana sitsi,
xubanq nna ancana ttuni nna
ya'a nna ga'a nna.

Nnanna nna gualnná sanga, ¿nu
anca?



xichu

Ya'aba ucã.

Nianna beacã yadhi.

Lenla nna beacã xiná.

Dequi de nua nna beacã sitsi.

Nnanna nna gualnná sanga, ¿nu
anca?



yaga

Du ttu belha loa,
ttiacá laga rasinlu.
Duguaba ttu biia nna
ttiacá laga rita'alu sitsi gueni.
Ancaba lari,
ttiacá laga dica uculu neti.

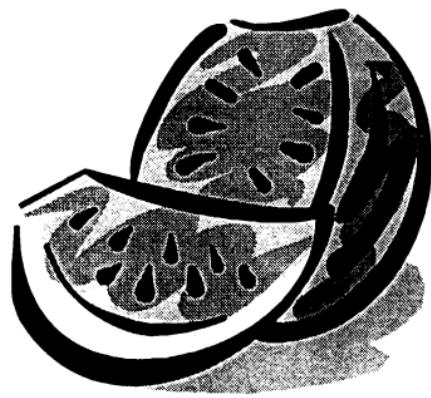
Nnanna nna gualnná sanga, ¿nu
anca?



bandera gue Méxicu

Xoa ancana ga'a.
Bela quia-na ancana xiná.
Lastoa nna ancana yadhi.

Nanna nna gualnná sanga, ¿nu
anca?



sandía

Idioma: Zapoteco de Aloápam

Colaborador: Un hablante del
zapoteco de Aloápam

Asesoras lingüísticas:

Gracie Marie Thiessen Rempel

Carolyn Joan Smith Miller

Marilyn Valverde Villalobos

Dirección: Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

